

## CURRICULUM VITAE



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome

**Matthew Furfine**

Indirizzo

VIA M.31 N.21, 90046 MONREALE (PA), ITALIA.

Telefono cell.

+393388335141

E-mail

[matthewf@libero.it](mailto:matthewf@libero.it)

Nazionalità

Italiana, Statunitense

Data di nascita

20 FEBBRAIO 1959

### ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) **Gennaio 1982 ad oggi**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Fondazione Orchestra Sinfonica Siciliana**  
Via Turati, 2  
90139 Palermo
- Tipo di azienda o settore **Istituzione concertistico-orchestrale**
- Tipo di impiego **Tempo indeterminato**
- Principali mansioni e responsabilità **Timpanista, Rappresentante dei Lavoratori, Componente del Consiglio di Amministrazione**
  
- Date (da – a) **Gennaio 1992 ad oggi**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli Studi di Palermo**  
Facoltà di Lettere e Filosofia  
Viale Scienze  
90100 Palermo
- Tipo di azienda o settore **Università**
- Tipo di impiego **Tempo indeterminato**
- Principali mansioni e responsabilità **Lettoressa di madrelingua inglese responsabile per la preparazione e lo svolgimento di corsi di lingua inglese come parte integrante del programma di studio per i corsi di laurea di Lingue moderne per il Web e Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità e Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali. Le mansioni comprendono anche la preparazione e valutazione degli esami scritti ed orali, nonché ore di ricevimento studenti. Inoltre svolge mansioni didattiche presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA).**
  
- Date (da – a) **Febbraio 2004 – Febbraio 2005**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **RAI**  
Viale Strasburgo 19 - 90100 Palermo
- Tipo di azienda o settore **Azienda radiotelevisiva**
- Tipo di impiego **Tempo determinato**
- Principali mansioni e responsabilità **Traduttore ufficiale inglese-italiano di servizi radiofonici per la trasmissione 'Mediterraneo'**

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**Settembre 1985 – oggi**  
**Libera professione**

**Servizi di traduzione e revisione italiano-inglese e inglese-italiano; Progettazione didattica**

Lavoro autonomo

**Servizi di interprete simultaneo**

**Produzione di traduzioni in inglese sia per pubblicazione accademica sia per fini commerciali aziendali**

**Coordinatore di curricula didattici in lingua inglese 'su misura' finalizzati a specifici contesti progettuali (Master, corsi di aggiornamento, corsi di recupero, linguaggi settoriali, et al.)**

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**Agosto 1982 – Gennaio 1985**

**Orchestra Sinfonica della Radiotelevisione Italiana (RAI)**

Via Gioachino Rossini, 15, 10124 Torino, Italia

Tempo determinato, occasionale

**Orchestra Sinfonica**

Lavori occasionali

**Primo Timpano**

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Settembre 1988 – Maggio 1990

**Hochschule der Künste**

Berlino, Germania

**Corso di perfezionamento di Timpani**

**Con Prof. Oswald Vogler del**

**Berliner Philharmoniker**

**n.a.**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Settembre 1983 – Maggio 1985

**Conservatoire de Genève**

Ginevra, Svizzera

**Cours de Virtuositè**

**1° Anno completato**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Settembre 1980 – Maggio 1982

**Washington University**

Saint Louis, Missouri, USA

**Master in Letteratura Comparata**

**Artium Magistri**

Settembre 1980 – Maggio 1982

- Date (da – a) Settembre 1977 – Maggio 1980
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Saint Louis Conservatory**  
Saint Louis, Missouri - USA
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **B.A. in Music Performance**  
Percussione
- Qualifica conseguita **Laurea quadriennale**

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
LINGUISTICHE**

MADRELINGUA **INGLESE**

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura **ITALIANO**  
ECCELLENTE
- Capacità di scrittura **ITALIANO**  
ECCELLENTE
- Capacità di espressione orale **ITALIANO**  
ECCELLENTE
- Capacità di lettura **FRANCESE**  
BUONA
- Capacità di scrittura **FRANCESE**  
BUONA
- Capacità di espressione orale **FRANCESE**  
BUONA
- Capacità di lettura **TEDESCO**  
DISCRETO
- Capacità di scrittura **TEDESCO**  
DISCRETO
- Capacità di espressione orale **TEDESCO**  
DISCRETO
- Capacità di lettura **SPAGNOLO**  
DISCRETO
- Capacità di scrittura **SPAGNOLO**  
DISCRETO
- Capacità di espressione orale **SPAGNOLO**  
DISCRETO

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE**

Orientamento al risultato, ottime capacità di condivisione e integrazione, gestione e modifica delle priorità, tempestività della risposta, efficacia della prestazione in situazioni di stress. Ottime capacità di relazione e con il cliente privato e con la agenzia istituzionale, e spiccato orientamento alla valutazione e soluzione delle problematiche prospettate.

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE**

Ottima conoscenza di Windows, Mac OS, PowerPoint, Word, Excel, Internet, Posta elettronica, Trados, Photoshop, Music editing.

**ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE**

Publicazioni:

Introduzione ai "*Phrasal Verbs*", Sellerio, 2006, ISBN 9788838921049.